

А.И.Смолик

Белорусская культурная традиция как феномен мировой культуры

*А.И.Смолик, доктор культурологии, профессор,
заведующий кафедрой истории Беларуси и
музееведения Белорусского государственного
университета культуры и искусств*

Определить место белорусов в человеческом сообществе, место их культуры в мировой культуре – одна из актуальных задач отечественной культурологии. Белорусская культура уже давно непосредственно или опосредованно присутствует в близком и далеком зарубежье. Еще в XII ст. далеко за пределами белорусских княжеств разнеслась слава о просветителях духовного сана Кирилле Туровском, Ефросинье Полоцкой и Климе Смолятиче. Владея прекрасными способностями писателей и ораторов, они вместе со словом Божиим несли соотечественникам и другим народам знания, высокие нормы морали, помогали формировать этические и эстетические идеалы. Их знали не только в соседних Чернигове, Новгороде, Киеве, но и в Константинополе, Новом Афоне, Иерусалиме.

В древности и в эпоху Средневековья опосредованно оказывали наши предки влияние на развитие западной и восточной культуры.

Великое княжество Литовское, ядром которого были земли современной Беларуси, содействовало стремительному этническому и культурному развитию нескольких народов. Белорусский язык в ВКЛ был государственным, белорусская культура – ведущей. Франциск Скорина (1490–1551) в 1517 г. в Праге напечатал на старобелорусском

языке Библию. Просветитель, первопечатник, писатель, художник, церковный проповедник, переводчик, он оказал огромное влияние не только на белорусскую культуру, но и на культуру литовцев, украинцев, русских, поляков и некоторых других народов. Достаточно сказать, что книги Ф.Скорины были известны не только у восточных славян, но и среди всех народов Европы. Иван Федоров, предки которого были из Беларуси, белорус Петр Мстиславец выпуском “Апостола” (1564) начали в Москве русское книгопечатание. Иван Федоров после переезда во Львов стал основоположником и украинского книгопечатания.

Стараниями и на средства Льва Сапеги, канцлера Великого княжества Литовского, был подготовлен и издан Статут ВКЛ (1588) – самый, пожалуй, совершенный свод законов, которые действовали на белорусской земле с XVI в. по 1840 г. Статут оказал большое влияние на законотворчество некоторых народов. Он использовался при кодификации прусского права, стал одним из важнейших источников права в Польше и на Украине, использовался в судах Латвии и Эстонии. Многие статьи его без изменений вошли в российское Соборное уложение. Ни одно из европейских государств того времени не имело такого совершенного документа, как Статут.

В XVI–XVII вв. Беларусь стала своеобразной посредницей в передаче ряда культурных и художественных достижений с Запада на Восток. Так, со многими высокохудожественными произведениями западноевропейской литературы жители Московского государства познакомились или в белорусскоязычном варианте, или в переводах с белорусского языка.

Во второй половине XVII в. в результате разных обстоятельств в Москве и других городах оказались тысячи белорусов-ремесленников, священников, учителей, крестьян. Среди них было много замечательных мастеров

своего дела, которые внесли значительный вклад в развитие русского книгопечатания, зодчества, живописи, торговли, культуры земледелия и др. Так, известный белорусский поэт, драматург, педагог, богослов, переводчик Симеон Полоцкий, который в 1664 г. переехал из Полоцка в Москву по приглашению царя Алексея Михайловича и стал учить его детей (в том числе будущего царя Петра I), положил начало русскому профессиональному стихосложению, драматургии, театру. Он организовал типографию в Москве и какое-то время руководил ею, где издал несколько своих книг. Наиболее известная из них “Псалтирь рифмотворная”, она представляет собой поэтическое переложение псалмов. По этой книге М.Ломоносов изучал законы стихосложения. С.Полоцкий составил статут Славяно-греко-латинской духовной академии, первого в России высшего учебного заведения.

Белорусы принесли в Русское государство технику производства многоцветного эмалевого кафеля, объемной ажурной резьбы, что воплотилось в оформлении многих известных строений (Воскресенский храм Иверского монастыря, Коломенский дворец, Смоленский храм Новодевичьего монастыря и др.). Белорусские оружейники, чеканщики, золотых дел мастера, ювелиры и другие отлично зарекомендовали себя во время работы в Оружейной, Золотой и Серебряной палатах Кремля.

В XVIII–XIX вв. белорусская земля стала колыбелью многих культурных явлений, событий. Здесь родились выдающиеся люди, личности, которыми гордятся многие народы, в первую очередь поляки и русские. В частности, именно на белорусской земле еще во второй трети XVII в. появились первые оперные и балетные труппы (Тизенгауза, Огинского, Зорича и др.), на основе которых позже возникли национальные русские и польские театры в Петербурге и Варшаве. На белорусской земле возникли

такие течения польской литературы, как классицизм (Юлиан Немцевич, Адам Нарушевич) и сентиментализм (Франтишек Карпиньский, Дионис Князьнин). Кстати, и основоположником польского романтизма является уроженец Беларуси Адам Мицкевич (1798–1855). В Беларуси находятся родовые корни классика польской музыки Станислава Монюшки, известной польской писательницы Элизы Ожешко, русского скульптора Михаила Микешина. В Беларуси родились основоположник новой еврейской литературы на языке идиш Менделе Мойхер-Сфорим (1836–1917), прославленный художник Лев Бакет (1866–1924), а также автор первого словаря на идиш Лейзер бен-Егуда (1858–1922).

Белорусская земля никогда не была бедна талантами. Однако сложные общественно-политические обстоятельства нередко заставляли ее сыновей и дочерей жить и работать вдали от Отчизны. Там они свои способности и силы отдавали народам тех стран, где жили, влияя на их культуру, науку, общественную мысль. Так, среди уроженцев Беларуси – прославленные исследователи Сибири и Севера Иван Черский (1845–1892, в честь его названы хребет, долина, город), отец и сын Вилькитские (существует пролив Вилькитского), исследователь Байкала Бенедикт Дыбовский (1833–1930). На белорусской земле родились и будущие философ и революционер, президент на Гавайях Николай Судиловский (1850–1930), исследователь гвианской флоры ботаник Константин Ельский (1837–1896, в его честь назван один из видов лавра), геолог и химик, исследователь природы Чили Игнат Домейка (1802–1889, он – национальный герой Чили, его имя носят город в этой стране, горный хребет в Кардильерах, один из минералов, цветок), первый русский консул в Японии, автор первого японо-русского словаря Иосиф

Гашкевич (1814–1872) и многие другие ученые, политики, деятели культуры.

История белорусской культуры имеет значительный казахстанский вектор. Историко-культурное присутствие в Казахстане уже отмечено в 60-е гг. XIX в. В этот период власти России избрали север Казахстана местом ссылки участников восстания 1863–1864 гг. под руководством К.Калиновского. Среди них были известные деятели искусства Зигмунд Сераковский и Бронислав Залесский. Бронислав Залесский в казахстанских степях подружился с Тарасом Шевченко. Возвратясь из изгнания, он в 1869 г. издал большой живописный альбом “Жизнь казахских степей”. В 1886–1888 гг. в Акмолинском уезде отбывал трехлетнюю ссылку белорусский народник Петр Румянцев, в Семипалатинск был выслан минский социал-демократ Станислав Милевский. Румянцев и Милевский занимались в местах ссылки интенсивной культурно-просветительной деятельностью среди казахов. В Казахстане в семье высланного из Беларуси участника восстания 1863–1864 гг. Радус-Зеньковича родился будущий первый руководитель советского правительства Казахстана В.Радус-Зенькович. В период сталинских репрессий отбывали неза заслуженное наказание в Казахстане многие известные поэты, художники, музыканты. В 30-е гг. XX в. туда были сосланы В.Дудитский, П.Битель, Я.Скрыган, С.Хурсик и др.

В начале Великой Отечественной войны из Беларуси в Казахстан были эвакуированы не только некоторые заводы и фабрики, но и многие учреждения культуры и искусства. Достаточно сказать, что в огненные 40-е гг. здесь проживали 11 тыс. белорусских беженцев. В Казахстане временно разместились творческие коллективы Белорусского театра оперы и балета, Витебского областного драматического театра им. Я.Коласа. В Алма-Ате находилась также талантливая солистка Белорусского

театра оперы и балета Л.П.Александровская. Белорусские артисты ставили спектакли, давали концерты для местных жителей и советских солдат, проходивших лечение в расположенных здесь госпиталях. Так, Л.П.Александровская выступала вместе с казахской артисткой Куляш Байсетовой в рабочих клубах Алма-Аты и Караганды, в военных госпиталях, в прифронтовой полосе.

На Алма-Атинской киностудии белорусский режиссер В. Корш-Саблин в 1942 г. создал свои первые отечественные фильмы периода Великой Отечественной войны: “Пчелка”, “Боевые друзья”. В казахстанском городе Уральске в годы войны жил и творил классик белорусской литературы Змитрок Бядуля, здесь находится и его могила. На надмогильной плите высечены тексты на белорусском и казахском языках.

С началом освоения целинных земель в Казахстан выезжали десятки тысяч белорусов, среди которых были писатели, композиторы, журналисты и другие представители творческих организаций. Именно в Казахстане родился сборник стихов Р.Бородулина, за которую он получил высокую премию Всесоюзного литературного конкурса в 1957 г. В 70–80-е гг. в Беларуси и Казахстане постоянно проводились дни литературы народов СССР, недели белорусской литературы в Казахстане и недели казахской литературы в Беларуси. Во многих казахских городах в это время с успехом проходили гастроли белорусских театров. Казахи тепло встречали спектакли по пьесам К.Крапивы, А.Макаенка, А.Мовзона, А.Петрашкевича, А.Дударева, Н.Матуковского.

В начале XXI в. культурные связи белорусского народа и народов Казахстана не распались. В независимом Казахстане ныне проживает примерно 170 тыс. белорусов, которые имеют возможность развивать традиции этнической культуры. Работает культурный центр

“Беларусь”, существует объединение белорусов Казахстана. Продолжительное время в Приозерске Дзержинской области плодотворно работало местное Общество белорусского языка им. Ф.Скорины, при нем функционировала воскресная белорусская школа.

Развитию белорусско-казахстанских культурных отношений содействует деятельность ряда общественных организаций. К их числу следует отнести Объединение белорусов мира “Бацькаўшчына”, Международную ассоциацию белорусистов, Белорусское общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами, Белорусское общество по связям с соотечественниками за границей “Родина” и др. С их помощью создаются кружки белорусоведения, библиотеки пополняются белорусской литературой, организуются выставки произведений искусства. Так, например, в Беларуси неоднократно выставлялись картины современной казахской художницы Маншук Алдамжаровой.

Двадцатое столетие — важная веха в историческом самоутверждении белорусского народа, в развитии его культуры и распространении ее в мире. Несмотря на катаклизмы, которых немало выпало на долю белорусов, и в это время белорусская профессиональная культура, наука, экономика достигли таких успехов, которых они не знали никогда раньше. Из всех видов искусства наибольшие достижения, несомненно, в литературе. Произведения Я.Купалы, Я.Коласа, М.Богдановича, М.Горецкого, К.Чорного, И.Мележа, А.Кулешова, В.Короткевича, М.Танка, П.Панченко, Я.Брыля, И.Шамякина, А.Макаенка, В.Быкова и других переводятся на языки народов мира, оказывали и оказывают влияние на характер и уровень художественного сознания людей не только Беларуси, но близкого и далекого зарубежья. Нельзя не согласиться с известным русским прозаиком В.Астафьевым, который

утверждал, что белорусским литераторам удалось создать очень серьезную литературу. Причем, по мнению Астафьева, им раньше, чем русским писателям, удалось найти совершенно неожиданные повороты, новые темы. Что до творчества В.Быкова, то оно сегодня воспринимается не только как уникальное явление белорусской прозы, но и как достижение литературы мировой. По данным ЮНЕСКО, В.Быков в 80-х гг. был одним из самых переводимых писателей мира.

Достижения белорусов есть буквально во всех видах искусства. Про это свидетельствуют, в частности, зарубежные гастроли артистов белорусских музыкальных и драматических театров, выставки белорусских художников, прокат белорусских кинофильмов за рубежом.

Престиж белорусской культуры был довольно высок во всех союзных и автономных республиках СССР, где регулярно издавались переводы произведений белорусских писателей, шли фильмы, ставились пьесы драматургов, гастролировали профессиональные и самостоятельные театральные коллективы. Особенно тесные межкультурные связи установились у Беларуси с Россией и Украиной. В городах этих республик оперативно издавалось, по существу, все наиболее ценное, что появлялось на белорусском языке. Информация о Беларуси и белорусской культуре попадала буквально во все русские и украинские энциклопедии, специальные информационные издания. Благодаря русскому языку как языку межнационального общения и одному из официальных международных языков эта информация становилась доступной многим странам мира.

Наибольшее распространение белорусская культура получила в странах социалистического содружества, а также в странах, которые симпатизировали СССР. В печати этих стран время от времени появлялись публикации

о БССР, переводы произведений белорусских авторов, туда нередко выезжали белорусские деятели культуры, там гастролировали музыкальные коллективы. С уважением к белорусской культуре относятся в славянских государствах, где появились ее исследователи и активные пропагандисты (А.Борщевский, Ю.Турунок, Ф.Неуважный, Н.Вылчаев, В.Жидлицкий, М.Зима и др.).

В Западной Европе и Америке отдельные труды о Беларуси, о ее народе и его культуре появились в начале XX ст. Так, еще в 1919 г. в Берлине вышел сборник “Белоруссия”, в котором давалось историческое, культурное и социально-политическое описание нашей страны. Через 10 лет в Париже была напечатана книга Рене Мартеля “Белоруссия: история, география, политика и экономика”. Были и другие белорусоведческие публикации, правда, преимущественно в специализированных изданиях. Однако только в середине XX в. сведения о социально-культурном развитии Беларуси стали приобретать в мире соответствующий резонанс. Это объясняется тем, что белорусская культура к этому времени достигла высокого развития. Белорусоведением стали активно заниматься на европейском и американском континентах. Белорусоведческие материалы регулярно помещаются в авторитетных славянских изданиях: “Славянский и восточно-европейский обзор”, “Мир славян”, “Обзор славянских исследований”, “Журнал по славянской филологии” и др. Появляются центры, которые исследуют и пропагандируют белорусскую культуру: Белорусский институт науки и искусства (Нью-Йорк), Англо-белорусское научное общество (Лондон), кафедра белорусской филологии Варшавского университета и др. На Западе появляются научные периодические издания с информацией о белорусской культуре для десятков тысяч

эмигрантов, а также для этнических белорусов, что жили в Литве, Польше и других странах.

В этот период стали появляться и другие глубокие исследования, посвященные культуре Беларуси. Так, в 1952 г. в Венеции вышло интересное исследование Джузеппе Мессины “Белорусская литература”, в 1977 г. английский литературовед Арнольд Макмилин публикует свой труд “История белорусской литературы”. В Париже под эгидой ЮНЕСКО начинают издаваться труды белорусских советских литературоведов.

В 70–80-е гг. XX ст. к зарубежным читателям стали регулярно приходить произведения белорусских писателей. Переводы осуществлялись как в СССР, так и непосредственно в странах Запада. Кроме отдельных произведений и сборников некоторых писателей, выпускались антологии. Так, в 1971 г. в Лондоне издана “Антология белорусской поэзии с 1828 года по настоящее время” на английском языке. В 1982 г. в Париже вышла поэтическая антология на французском языке. Через год в Канаде появилась “Антология белорусской повести”. Переводы произведений отдельных белорусских писателей, антологии выпускаются и сейчас во многих странах Европы и Азии. В них помещаются и произведения запрещенных в свое время в БССР писателей (А.Гаруна, Я.Лёсика, В.Ластовского и др.).

Новый этап распространения белорусской культуры начинается с 1990 г. – года принятия Декларации о суверенитете Республики Беларусь. Официальное признание Беларуси более чем ста странами мира, установление со многими из них дипломатических отношений пробудило значительный интерес к нашему государству в странах дальнего зарубежья. Резко возросло количество публикаций о Беларуси в периодических изданиях Европы, Азии, Америки, Африки и Австралии. Одно за другим начали

выходить исследования о Беларуси, рассчитанные или на широкого читателя, или на специалистов (фундаментальное исследование Я.Запрудника “Беларусь на перекрестках истории”, США, 1993). В 1990 г. белорусоведы мира объединились в Международную ассоциацию белоруссистов (штаб-квартира в г. Минске). В рамках ассоциации сегодня активно сотрудничают несколько сотен талантливых исследователей белорусской культуры как в Беларуси, так и за ее пределами.

Думается, что и XXI ст. принесет нашей стране новые культурные достижения, которые позволят внести еще более весомый вклад в культурное развитие всего человечества.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУИМ